



Interreg

NEXT Hungary – Slovakia – Romania – Ukraine



Co-funded by
the European Union

Root4Dig

ПАРТНЕРСТВО
БЕЗ КОРДОНІВ



«Повторне відкриття наших спільних культурних коренів і оцифровування їх для майбутніх поколінь» (HUSKROUA/23/S/2.2/007)

ОГОЛОШЕННЯ ПРО ПОСЛУГИ

№ 24/007 від «20» серпня 2025 року

Інформація про Замовника:

1. Івано-Франківський національний технічний університет нафти і газу, в рамках проекту міжнародної технічної допомоги Європейського Союзу «Повторне відкриття наших спільних культурних коренів і оцифровування їх для майбутніх поколінь – Root4Dig» (реєстраційний номер HUSKROUA/23/S/2.2/007).
2. Код ЄДРПОУ – 02070855.
3. У відповідності до статті 197 Податкового кодексу України «Операції, звільнені від оподаткування» пункт 197.11 – **дана операція звільняється від оподаткування ПДВ.**

Назва предмету закупівлі – послуги з письмового перекладу для потреб у рамках міжнародного проекту «Повторне відкриття наших спільних культурних коренів і оцифровування їх для майбутніх поколінь – Root4Dig».

Очікувана вартість – 86 400 грн.

Класифікатор ДК 021:2015 – 79530000-8 – «Послуги з письмового перекладу».

Процедура закупівлі – прямий договір;

Кінцева дата подачі комерційних пропозицій – 21 вересня 2025 року.

Технічні вимоги:

1. Послуги з письмового перекладу з державної мови на іноземну (англійську) мову та/або з іноземної (англійської) мови на державну мову полягають у тому, що перекладач передає письмово інформацію, викладену в документі іноземною (англійською) або державною мовою, за потребою Замовника.
2. Обсяг перекладу – до 700 стор.
3. Переклад повинен супроводжуватися обов'язковим редагуванням та коректорською правкою.
4. Переклад має повністю зберігати структуру та цілісність документу, відповідати оригінальному тексту за змістом, суттю, обсягом та оформленням; не повинен містити викривлень змісту, граматичних, орфографічних та пунктуаційних помилок; транслітерації підлягають прізвища, імена, по батькові осіб, зазначених в текстах.
5. Послуги з письмового перекладу повинні бути надані у відповідності до вимог національних та міжнародних стандартів у галузі перекладів, у тому числі відповідно до ДСТУ 4309:2004 "Інформація та документація. Оформлення перекладів (ISO 2384:1977, MOD)", Стандартів професії Всеукраїнської громадської організації «Асоціація перекладачів України» 002-2000 «Послуги з



Interreg

NEXT Hungary – Slovakia – Romania – Ukraine



Co-funded by
the European Union

Root4Dig

ПАРТНЕРСТВО
БЕЗ КОРДОНІВ



«Повторне відкриття наших спільних культурних коренів і оцифровування їх для майбутніх поколінь» (HUSKROUA/23/S/2.2/007)

- письмового та усного перекладу. Спільні правила та вимоги до надання послуг», та інших стандартів, які застосовуються при наданні послуг такого виду.
6. У вартість перекладу включений комп'ютерний набір текстів у редакторі Word (формат *.docx) та виготовлення електронних копій для передачі Замовнику. На першій та останній сторінці тексту повинна бути підпис (-и) перекладача (-чів), які у від сканованому форматі передається Замовнику.
 7. Транспортні витрати до місця передачі результатів послуг з письмового перекладу, податків і зборів, що сплачуються або мають бути сплачені згідно з чинним податковим законодавством України, та інших витрат, понесених Учасником входять у вартість наданих послуг.
 8. Отримання текстів для перекладу та доставка готового перекладу здійснюється за рахунок Учасника.

Критерії вибору переможця:

Контракт буде присуджено комерційній пропозиції з найменшою ціною, за умови дотримання усіх технічних характеристик предмету закупівель (послуг) та вчасної подачі комерційної пропозиції.

Інформація щодо подання комерційних пропозицій:

1. Електронна адреса для листування – root4Dig@nung.edu.ua
2. Ім'я контактної особи для листування – Архипова Людмила Миколаївна;
тел. +38(050)-3732382